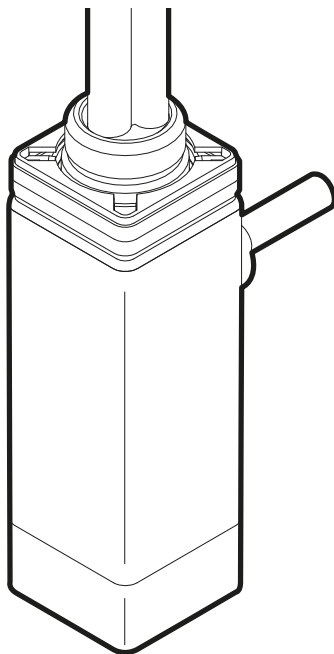
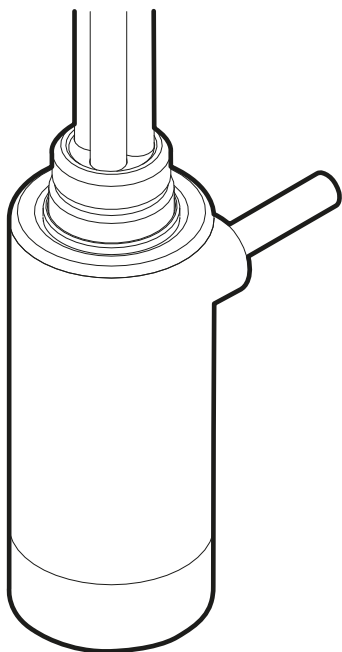
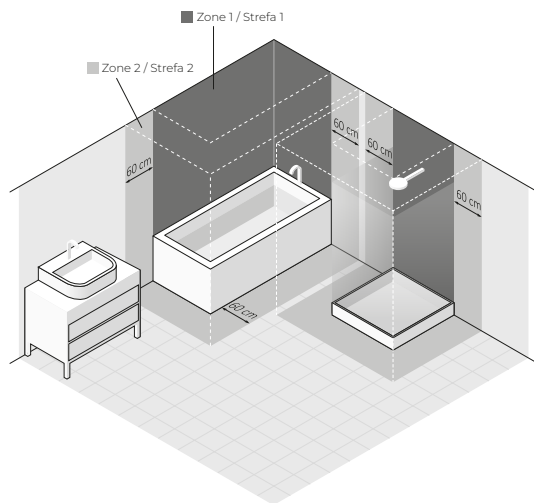
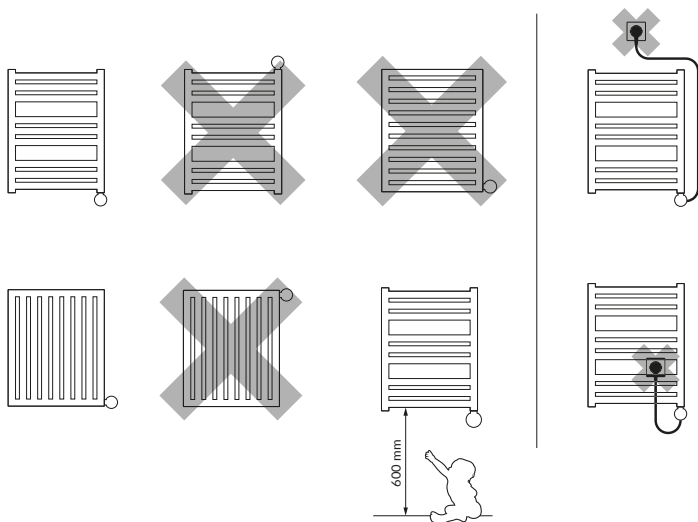


OLTENS



VARMARE JARN VARMARE JARN (S)

PL EN DE



Instrukcja Obsługi

Nasze wyroby zostały zaprojektowane i wyprodukowane tak, aby spełniały wszelkie wymagania jakości, funkcjonalności i estetyki. Gratulujemy udanego zakupu i życzymy dużo zadowolenia przy użytkowaniu nowego urządzenia.

Grzejnik elektryczny

Bezpieczny montaż i użytkowanie

1. Nie instaluj grzejnika bezpośrednio pod gniazdkiem elektrycznym.
2. Grzejnik elektryczny powinien być wypełniony dokładnie odmierzoną ilością cieczy. W przypadku stwierdzenia ubytku czynnika grzewczego oraz w każdym innym wymagającym jego uzupełnienia skontaktuj się ze sprzedawcą.
3. To urządzenie nie jest wyposażone w regulator temperatury pomieszczenia.

Nie używaj go w małych pomieszczeniach, gdy znajdują się w nich osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia, chyba że jest zapewniony stały nadzór.

4. Grzejnik elektryczny nie jest zabawką. Dzieci do lat 3 bez właściwego nadzoru nie powinny znajdować się w bezpośrednim otoczeniu grzejnika.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą obsługiwać grzejnik wyłącznie, gdy jest on prawidłowo zainstalowany i podłączony, a dzieci są pod nadzorem lub zostały nauczone bezpiecznej obsługi i zrozumiały istniejące zagrożenia.

5. Uwaga: Niektóre części grzejnika mogą być bardzo gorące i mogą powodować oparzenia. Należy zwrócić szczególną uwagę w przypadku obecności dzieci lub osób niepełnosprawnych.
6. Jeżeli urządzenie wykorzystywane jest jako suszarka do ubrań i ręczników to susz tkaniny prane wyłącznie w wodzie.
7. W celu ochrony przed zagrożeniami dla bardzo małych dzieci, suszarka elektryczna do ubrań lub ręczników powinna być zainstalowana tak, aby najniższa rurka znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.
8. Urządzenie powinno być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi regulacjami dotyczącymi bezpieczeństwa i pozostałymi przepisami.



- 9 Wszystkie instalacje, do których podłączone jest urządzenie powinny być zgodne z właściwymi przepisami obowiązującymi na danym obszarze.
10. Do zasilania grzałki nie wolno stosować przedłużaczy ani adapterów gniazdek elektrycznych.
11. Należy zapewnić, aby obwód w instalacji elektrycznej, do którego podłączony jest grzejnik, posiadał właściwy wyłącznik nadmiarowo-prądowy oraz wyłącznik różnicowo-prądowy (R.C.D.) o czułości 30 mA.

Przy podłączeniu urządzenia do sieci na stałe (wersje nie posiadające kabla zasilającego z wtyczką) obowiązkowy jest również wyłącznik umożliwiający rozłączenie urządzenia na wszystkich biegunach za pomocą styków o odstępnie 3 mm.

12. Urządzenie w wersji oznaczonej PB może być zainstalowane w łazience w strefie 1, zdefiniowanej przez właściwe przepisy, z zachowaniem odrębnych regulacji w zakresie wykonania instalacji elektrycznej w pomieszczeniach mokrych.

Pozostałe wersje urządzenia mogą być instalowane wyłącznie poza strefą 2.

13. Stosuj urządzenie wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w instrukcji obsługi.
14. Upewnij się, że grzejnik został zainstalowany na ścianie zgodnie z instrukcją jego montażu.
15. Niniejszy materiał informacyjny należy przekazać końcowemu użytkownikowi grzejnika.



Grzałka elektryczna

Wymagania bezpieczeństwa — instalacja

1. Montaż grzałki może wykonać wyłącznie instalator z właściwymi uprawnieniami.
2. Podłączaj urządzenie tylko do prawidłowo wykonanej instalacji elektrycznej (patrz dane znamionowe na grzałce).
3. Dopuszcza się krótkie włączenie zimnej grzałki na wolnym powietrzu na okres nie dłuższy niż 3 sekundy.
4. Bezwzględnie, nie wolno włączać grzałki w pustym grzejniku!
5. Zapewnij, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami grzałki lub grzejnika.
6. Podczas montażu lub demontażu, urządzenie nie może znajdować się pod napięciem.
7. Nie wolno ingerować we wnętrze urządzenia.
8. Moc grzałki nie może być większa od mocy grzejnika dla parametrów 75/65/20°C.

9. Ciśnienie w grzejniku nie może przekroczyć 10 atm. W grzejniku elektrycznym zapewnij poduszkę powietrzną, a w grzejniku podłączonym do instalacji c.o. pozostaw 1 zawór otwarty, aby nie dopuścić do wzrostu ciśnienia na skutek rozszerzalności cieplnej cieczy.
10. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego.
11. Montuj urządzenie zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi wymagań bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych, w tym dopuszczalnej lokalizacji i odległości od miejsc mokrych.

Wymagania bezpieczeństwa — użytkowanie

1. Element grzejny podczas pracy musi być w pełni zanurzony w cieczy. Grzejnik podłączony do systemu C.O. i wyposażony w grzałkę elektryczną musi być regularnie odpowietrzany.
2. Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy użytkowanie jest bezpieczne.
3. Jeżeli przewód zasilający uległ uszkodzeniu, urządzenie nie nadaje się do użytku. Odłącz od zasilania i skontaktuj się z producentem lub dystrybutorem.



4. Nie dopuszczaj do zalania obudowy grzałki.
5. Nie stosuj grzałki w instalacji c.o., gdzie temperatura wody w grzejniku może przekraczać 82°C.
6. Grzejnik lub grzałka mogą rozgrzać się do wysokich temperatur. Postępuj ostrożnie przy kontakcie z grzejnikiem.
7. Nie otwieraj obudowy.
8. Podczas pracy grzałki w grzejniku podłączonym do instalacji c.o. zawsze zapewnij, aby jeden zawór pozostał otwarty.
9. Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności umysłowej lub fizycznej wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu dotyczącym zasad bezpiecznej obsługi i zagrożeń wynikających z użytkowania.
10. Urządzenie nie jest zabawką. Chroń przed dziećmi.
11. Czyszczenie można wykonywać wyłącznie po odłączeniu urządzenia od sieci zasilającej.
12. Czyszczenie urządzenia przez dzieci w wieku poniżej 8 lat dopuszczalne jest wyłącznie pod właściwym nadzorem.

Przeznaczenie

Grzałka jest elektrycznym urządzeniem grzewczym przeznaczonym wyłącznie do wbudowania w grzejniki wodne (samodzielne lub podłączone do instalacji c.o.).

Grzałkę należy dobrać do grzejnika tak, aby jej moc znamionowa była zbliżona do mocy grzejnika dla parametrów 75/65/20° C.

Dane techniczne

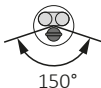
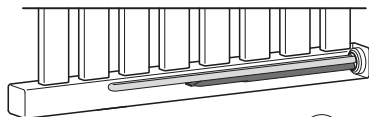
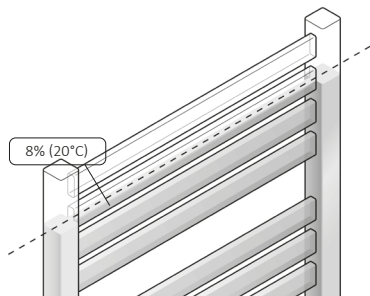
Oznaczenie modelu (typ kabla zasilającego)	SW (Kabel spiralny z wtyczką) PB (kabel prosty bez wtyczki)*
Typ przyłącza elektrycznego	Y
Zasilanie	230 V / 50 Hz
Dostępne moce	200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Klasa ochronności urządzenia	Klasa I
Przyłącze grzejnikowe	G 1/2"
Stopień ochrony obudowy [IP]	IPx5

*urządzenie przeznaczone do podłączenia na stałe do instalacji



Instalacja lub demontaż

Szczegółowe informacje o różnych sposobach instalacji lub demontażu grzałki w grzejniku dostępne są u producenta lub importera (patrz stopka na końcu instrukcji). Poniżej zestawione zostały podstawowe wymagania i zasady, których należy bezwzględnie przestrzegać, aby zapewnić długotrwałą niezawodną pracę urządzenia.

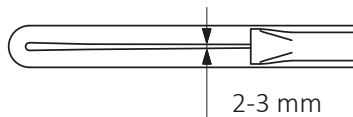
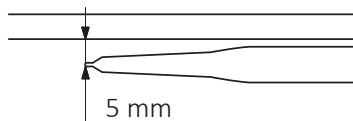


Przy montażu grzałki w poziomie, pojedyncza rurka z czujnikiem powinna się znaleźć w możliwie najniższym punkcie.

Uwagi przed instalacją lub pierwszym włączeniem:

1. Przeczytaj rozdział: Wymagania bezpieczeństwa — instalacja.
2. Wkręcaj grzałkę wyłącznie za pomocą właściwego klucza płaskiego (rozmiar 22).
3. Grzałkę należy instalować u dołu grzejnika, prostopadle do układu rurek, zachowując przestrzeń na właściwą cyrkulację czynnika grzewczego.
4. Stosuj właściwe czynniki grzewcze (woda, specjalne produkty na bazie wody i glikolu przeznaczone do stosowania w układach centralnego ogrzewania, oleje grzewcze o parametrach zgodnych z wymaganiami producenta grzałki i grzejnika).

5. Sprawdź odległości pomiędzy poszczególnymi rurkami elementu grzejnego i odegnij jeśli konieczne.



6. Nie włączaj grzałki, jeżeli nie jest w pełni zainstalowana w cieczy.
7. Zapewnij środki ochrony przed zbyt dużym wzrostem ciśnienia w grzejniku (poduszka powietrzna w grzejniku elektrycznym, otwarty jeden z zaworów grzejnika w instalacji c.o.).
8. Nie zalewaj grzejnika cieczą o temperaturze wyższej niż 65°C.
9. Przy podłączaniu urządzenia na stałe do instalacji, stosuj się do następujących wytycznych:
- Żyłą brązową — podłączenie do obwodu fazowego (L).
 - Żyłą niebieską — podłączenie do obwodu neutralnego (N).
 - Żyłą żółto-zieloną — podłączenie do uziemienia (PE).

10. Przed zalaniem grzejnika upewnij się, że połączenie grzałki i grzejnika gwarantuje szczelność.

11. Instalacja c.o. musi być wyposażona w zawory umożliwiające odcięcie grzejnika.

12. Temperatura czynnika w instalacji c.o. nie może przekraczać 82°C.

13. Szczegółowe wskazówki instalacyjne znajdują się na końcu niniejszej instrukcji.

Uwagi przed demontażem:

1. Przed rozpoczęciem demontażu odłącz trwałe urządzenie od sieci zasilającej i upewnij się, że grzejnik nie jest gorący.

2. Uważaj — grzejnik z grzałką wypełniony cieczą może być bardzo ciężki. Zapewnij właściwe środki bezpieczeństwa.

3. Przed demontażem upewnij się, że woda znajdująca się wewnątrz grzejnika i instalacji nie spowoduje szkody (zakręć właściwe zawory, opróżnij grzejnik, itp.).

Postępowanie z odpadami zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego



Zgodnie z obowiązującymi przepisami o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, produktów oznakowanych symbolem selektywnego zbierania nie można umieszczać wraz z innymi odpadami komunalnymi. Ze względu na za-

wartość substancji szkodliwych wyroby elektroniczne nie poddawane procesowi selektywnego sortowania mogą być niebezpieczne dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzi. Właściwa selektywna zbiórka zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego zapobiega negatywnym oddziaływaniom na środowisko.

Informacja o systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

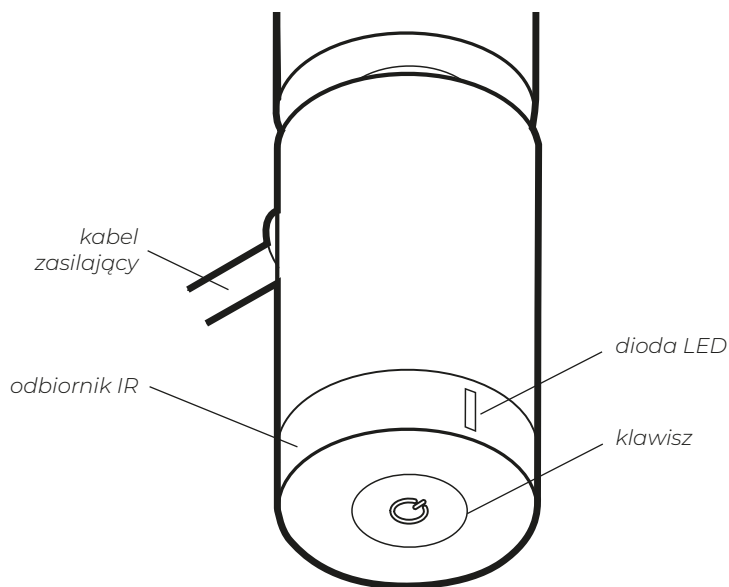
- dystrybutor sprzętu przyjmuje nieodpłatnie zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny pochodzący z gospodarstw domowych, o ile sprzęt jest tego samego rodzaju i pełni te same funkcje co zakupiony,
- można odmówić przyjęcia zużytego sprzętu, jeśli stwarza on, ze względu na zanieczyszczenie, zagrożenie dla zdrowia lub życia osób przyjmujących sprzęt,
- użytkownik sprzętu przeznaczonego dla gospodarstw domowych może przekazać zużyty sprzęt:
 - dystrybutorowi,
 - zbierającemu odpady zakładowi przetwarzania,
 - odbierającemu odpady komunalne na terenie gminy.

Informację są umieszczone na stronach BIP, w urzędach marszałkowskich, w urzędach miasta i gminy.

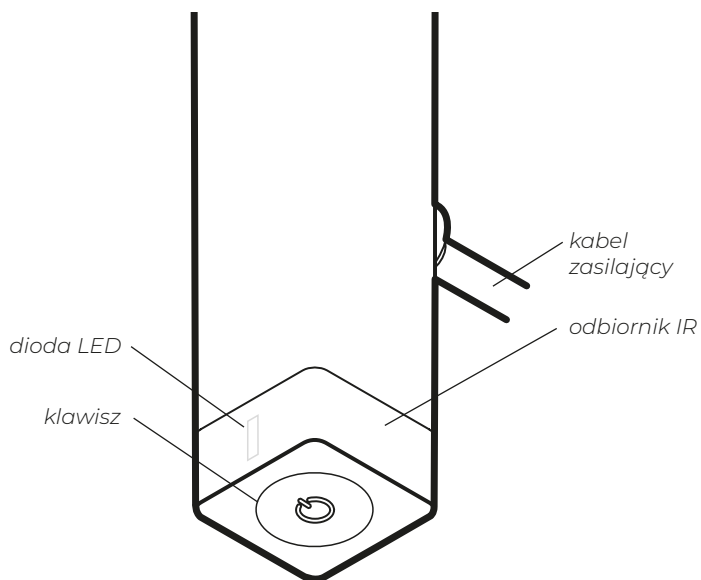
Konserwacja

- Przed wykonaniem czynności konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od sieci.
- Okresowo sprawdzaj poziom cieczy w grzejniku i dbaj, aby element grzewczy był całkowicie zanurzony.
- Czyść produkt wyłącznie na sucho lub wilgotną szmatką z małą ilością detergentu bez zawartości rozpuszczalników i materiałów ściernych.

VARMARE JARN



VARMARE JARN (S)



Sterownik posiada dwie nastawy temperatury grzejnika (45°C i 60°C) oraz funkcję automatycznego wyłączenia grzania po upływie 2 godzin (Funkcja TIMER). Przycisk sterujący umożliwia przełączanie pomiędzy poszczególnymi nastawami, natomiast kolor świecenia diody LED wskazuje aktualnie włączoną funkcję.

Urządzenie wyposażone jest w odbiornik podczerwieni (IR) do komunikacji bezprzewodowej z zewnętrznym programatorem ściennym, który pozwala rozszerzyć funkcjonalność urządzenia.

Włączanie i ustawianie temperatury grzania

Krótkie naciśnięcie przycisku powoduje włączenie urządzenia, a kolejne naciśnięcia przełącza kolejne nastawy (w pętli).

Dioda LED pokazuje aktualną nastawę:

- Grzanie wyłączone – dioda nie świeci
- Grzanie włączone na nastawie 1 (45°C) – dioda świeci na żółto
- Grzanie włączone na nastawie 2 (60°C) – dioda świeci na czerwono

Stan urządzenia (nastawa) jest zapamiętywany także po odłączeniu od zasilania.

Funkcja automatycznego wyłączenia (TIMER)

Dłuższe przytrzymanie klawisza uruchamia funkcję TIMER - grzałka pracuje przez 2 godz. na nastawie 60°C, po czym się wyłącza. Uruchomioną funkcję TIMER wskazuje pulsująca dioda. Niezależnie od tego, czy grzałka jest włączona czy wyłączona, TIMER można uruchomić poprzez dłuższe przytrzymanie przycisku, natomiast krótkie naciśnięcie wyłącza go.

Funkcja zabezpieczenia przeciwzamrazaniowego

Jeżeli sterownik jest wyłączony, a temperatura w grzejniku spadnie poniżej 6°C, to urządzenie automatycznie włączy się i zacznie grzać, zabezpieczając czynnik w środku przed zamarznięciem, a grzejnik przed uszkodzeniem.

Wykrycie zbyt niskiej temperatury sygnalizowane jest przez diodę LED krótkimi, pomarańczowymi błyskami w odstępie co 4 sek.

Tryb sterowania zdalnego (komunikacja bezprzewodowa)

Jeżeli w pomieszczeniu znajduje się odpowiedni programator IR, który wysyła sygnały sterujące, to pierwszy prawidłowo odebrany sygnał w grzałce spowoduje jej automatyczne przełączenie w stan odbioru. W tym stanie, urządzenie grzeje z mocą wskazaną przez programator zewnętrzny, jednak nadal kontroluje, aby temperatura grzejnika nie przekroczyła ok. 60°C. Tryb zdalny sygnalizowany jest stałym świeceniem diody na niebiesko. Każde poprawne odebranie komunikatu zdalnego (lub sygnału kontrolnego) wywołuje krótkie mignięcie niebieskiej diody. Jeżeli nastąpi utrata komunikacji na okres dłuższy, niż 30 minut, to urządzenie przejdzie w stan oczekiwania na sygnał. Dioda niebieska zacznie równomiernie pulsować, a urządzenie wyłączy się utrzymując jedynie ochronę przeciwwymarzaniową, do czasu, aż uda się ponownie nawiązać połączenie.

W trybie zdalnym można aktywować funkcję TIMER (w tym wypadku, po zakończeniu odmierzenia czasu, grzałka nie wyłączy się, a powróci do odbioru komunikatów ze zdalnego programatora).

Sygnalizacja stanów alarmowych

Urządzenie monitoruje na bieżąco parametry, które mogą świadczyć o uszkodzeniu grzałki lub zjawiskach niepożądanych i w razie konieczności uruchamia odpowiednie procedury ochronne. Są to m.in. ochrona przed ryzykiem uszkodzeniem przy „pracy na sucho”, kontrola działania układów sterujących i pomiarowych, kontrola „otwartego okna” lub „otwartego obiegu wody w instalacji c.o.". Wszystkie stany alarmowe sygnalizowane są przez diodę LED błyskaniem światłem białym.

Rozwiązywanie problemów

Objaw		Możliwa przyczyna	Działanie zalecane
Dioda LED nie świeci, grzałka nie grzeje		uszkodzenie elektroniki	skontaktuj się ze sprzedawcą.
Dioda LED pulsuje: biało-czerwono lub biało-żółto		prawdopodobna ucieczka ciepłej wody do instalacji	1. upewnij się, że moc grzałki jest prawidłowo dobrana do mocy grzejnika (nie jest zbyt niska) 2. Jeżeli grzejnik jest podłączony do instalacji c.o. sprawdź, czy ciepło nie ucieka przez górny zawór (pamiętaj: JEDEN zawór zawsze musi pozostać otwarty).
Dioda LED pulsuje w kolorze białym (grzałka zgłasza stan alarmowy)	2-krotne mignięcie	praca na sucho	jeżeli sygnalizacja nie jest jednorazowa „krótko po włączeniu” to upewnij się, że w grzejniku jest właściwy poziom czynnika grzewczego.
	3-krotne mignięcie	przegrzanie	sprawdź i ew. obniż temperaturę wody w instalacji c.o. lub upewnij się, że moc grzałki nie jest zbyt wysoka w stosunku do mocy grzejnika. Wyłącz grzałkę przyciskiem ON/OFF i odczekaj 20 minut. Jeżeli grzejnik nadal będzie gorący mimo wyłączenia- skontaktuj się ze sprzedawcą.
	4-krotne mignięcie	uszkodzenie czujnika temperatury	skontaktuj się ze sprzedawcą.
	5-krotne mignięcie	bardzo prawdopodobna ucieczka ciepłej wody do instalacji	1. upewnij się, że moc grzałki jest prawidłowo dobrana do mocy grzejnika (nie jest zbyt niska) 2. Jeżeli grzejnik jest podłączony do instalacji c.o. sprawdź, czy ciepło nie ucieka przez górny zawór (pamiętaj: JEDEN zawór zawsze musi pozostać otwarty).

Objaw	Możliwa przyczyna	Działanie zalecane
nie zapala się dioda niebieska na grzałce (brak komunikacji bezprzewodowej)	problem z nadajnikiem naściennym	sprawdź baterie w programatorze Zbliź programator do grzałki i zmień jego ustawienie — jeżeli komunikacja jest prawidłowa, to dioda świeci się na niebiesko i po każdym prawidłowo otrzymanym rozkazie — dioda mignie.
	problem z grzałką	skontaktuj się ze sprzedawcą.
grzałka świeci na żółto lub czerwono, ale grzejnik jest zimny	prawdopodobnie uszkodzony bezpiecznik termiczny lub elektronika.	skontaktuj się ze sprzedawcą.
grzałka świeci na niebiesko, ale grzejnik jest zimny	temperatura w pomieszczeniu jest wyższa lub równa temperaturze ustawionej na sterowniku naściennym	prawidłowe zachowanie grzałki. Chcąc włączyć grzałkę na grzanie można uruchomić tryb Turbo w sterowniku lub timer 2H w grzałce (ustawienie sterownika naściennego na OFF nie powoduje wyłączenia sterownika i rozłączenia komunikacji - aby permanentnie zablokować komunikację IR należy wyjąć baterie ze sterownika lub schować go w innym pomieszczeniu)
dioda grzałki pulsuje na niebiesko	utrata komunikacji z nadajnikiem IR	sprawdź, czy nie jest zastonięta grzałka lub sterownik; sprawdź baterie w sterowniku; Jeśli problem nie ustępuje- skontaktuj się ze sprzedawcą

Konstrukcja urządzenia, jak również właściwości fizyczne czynnika grzewczego mogą spowodować nierównomierny rozkład temperatury na grzejniku, również taki, że najwyższa oraz dolne rurki grzejnika będą zimne. Taki stan jest całkowicie normalny i nie jest efektem wadliwej pracy urządzenia.

Warunki gwarancji

1. Przedmiotem gwarancji jest grzałka elektryczna. Nazwa modelu oraz własności wyszczególnione zostały na opakowaniu.
2. Odbierając urządzenie Klient potwierdza pełnowartościowość produktu. W razie stwierdzenia jakichkolwiek wad należy poinformować o nich Sprzedawcę — w przeciwnym wypadku przyjmuje się, że Sprzedawca wydał produkt bez wad. Dotyczy to w szczególności jakości powierzchni obudowy sterownika grzałki.
3. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu, ale nie dłużej niż 36 miesięcy od daty produkcji.
4. Podstawą roszczeń gwarancyjnych jest dowód zakupu produktu. Brak takiego dokumentu uprawnia producenta do odrzucenia reklamacji.
5. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe: na skutek nieprawidłowego (niezgodnego z instrukcją) montażu, użytkowania lub demontażu, w związku z zastosowaniem elementu grzejnego w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, na skutek ingerencji w urządzenie osób nieupoważnionych, powstałe z winy Klienta po odbiorze od Sprzedającego.
6. Instalacja grzewcza powinna być wyposażona w zawory odcinające, umożliwiające demontaż grzejnika lub grzałki bez opróżniania całej instalacji z czynnika grzewczego. Problemy lub koszty powstałe na skutek braku takich zaworów w instalacji nie obciążają producenta.
7. Załączona instrukcja obsługi produktu jest integralną częścią gwarancji. Prosimy zatem o dokładne zapoznanie się z jej treścią przed przystąpieniem do użytkowania.
8. Producent zobowiązuje się do usunięcia usterki w terminie 14 dni roboczych od daty dostarczenia wadliwego urządzenia do siedziby producenta.
9. Jeżeli naprawa urządzenia okaże się niemożliwa, producent zobowiązuje się do dostarczenia nowego, sprawnie działającego egzemplarza o tych samych parametrach.

User Manual

Our products have been designed and manufactured in such a way to ensure that all quality, functionality and aesthetic requirements are met. We would like to congratulate you on the purchase of this great product and wish you a pleasant experience with it.

Electric radiator

Guide to safe installation and use.

1. Do not install the heater under an electrical socket point.
2. Your electric heater should be filled with a carefully measured amount of liquid. In the case of loss of heating medium, or in any other case which demands its supplementation, contact your supplier.
3. The device is not equipped with an external temperature controller.

Do not use the device in a small room if unsupervised disabled or incapacitated individuals are inside it. On-



ly use the device if those individuals are under constant supervision.

4. Electric heater is not a toy. Children under the age of 3 should not be allowed within close proximity of the device without the supervision of an adult.

Children aged 3 to 8 should only be allowed to operate the heater when it has been properly installed and connected. The child must be under adult supervision or have been trained to safely operate the device while understanding the risks.

5. Note: Some parts of the radiator can be very hot and can cause burns. Pay special attention to the presence of children or people with disabilities.
6. If the device is used as a clothes and towel dryer, ensure that the fabrics drying on it have only been washed in water, avoiding contact with any harsh chemicals.
7. To ensure the safety of very small children, install the electric dryer so that the lowest tube is at least 600 mm above the floor.
8. The device should only be installed by a qualified installer in accordance with the applicable regulations regarding safety and all other regulations.

9. All installations to which the device is connected should comply with regulations applicable in the country of installation and use.
10. Extension leads or electric plug adapters should not be used in order to supply power to the heater.
11. While connecting the radiator to electric installation ensure that the circuit has a 30 mA residual-current circuit breaker and an appropriate overcurrent circuit breaker. With the permanent installation (cable connection without plug) it is also mandatory to provide an omnipolar cut-off switch with a minimum contact opening of 3 mm for disconnecting the device on all poles.
12. The device version labelled PB can be installed in bathrooms in zone 1, as defined by applicable law, subject to any additional regulations concerning electrical installations in wet areas.

Other versions of the device can be installed only outside Zone 2.

13. The device is recommended for use solely as described in the manual.
14. Ensure that the heater has been installed on a wall in accordance with its installation manual.
15. Please forward this instruction manual to the end user.



Electric Heating Element

Safety requirements — installation

1. Fitting and connection of the heating element should only be performed by a qualified installer.
2. Connect the unit to a sound electrical installation (see the ratings on the heater).
3. Switching on the heating element in the open air to test the device is permitted for a maximum of 3 seconds.
4. Never test a heating element that is already installed. Do not turn the heating element on in an empty radiator!
5. Ensure that the power cord does not touch the hot parts of the heating element or radiator.
6. Before installing or removing the device, make sure it is disconnected from the power source.
7. Do not open the device — any interference with internal components will invalidate the warranty.
8. The heating element's power output must not exceed the radiators power output for the parameters 75/65/20°C.

9. The pressure in the radiator should not exceed 10 atm. Ensure that an air cushion is preserved in electric radiators. In central heating systems, leave one valve open to prevent pressure build up due to the thermal expansion of the liquid.
10. The device is intended for home use only.
11. Fitting and Installation of the device must be carried out in accordance with all local regulations for electrical safety, including installation within permissible locations only. Observe bathroom electrical zone regulations.

Safety requirements — use

1. The heating element must be fully submerged in the heating liquid during its operation. A radiator connected to the central heating system and equipped with an electric heating element must be airvented regularly.
2. Regularly check the device for damage to ensure it is safe to use.
3. If the power cord is damaged the device should not be used. Unplug the device and contact the manufacturer or distributor.



4. Do not allow flooding into the heating element casing.
5. Do not use the heating element in heating systems where the water temperature exceeds 82°C.
6. The heating element and radiator can heat up to high temperatures. Please be cautious — avoid direct contact with the hot parts of the equipment.
7. Do not open the heating element casing.
8. In the central heating system, always make sure that one valve of the radiator remains open.
9. Ensure that minors aged 8 and above or those with a physical or mental disability are supervised if operating the device.
10. The device is not a toy. Keep it out of the reach of children.
11. The device must be disconnected from the mains during cleaning and maintenance.
12. Cleaning of the equipment by children under 8 years of age is only permitted under appropriate supervision.

Intended use of device

The heating element is an electric device intended solely for installation in radiators (standalone or connected to the central heating system).

Heating element power output should be matched with radiator output for parameters of 75/65/20°C

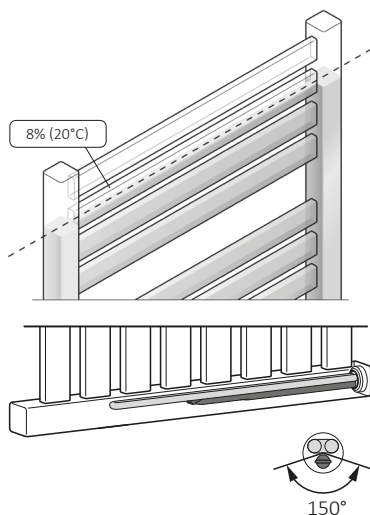
Technical information

Model markings	SW (Spiral cable with plug)
(power cable type):	PB (Straight cable without plug)*
Type of electrical connection:	Y
Heat outputs available:	200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Power supply:	230 V / 50 Hz
Appliance class:	Class I
Towel rail connection thread:	G 1/2"
Ingress protection rating:	IPx5

*Device intended to be connected permanently to the system

Installation or removal

Detailed information demonstrating the different ways of installing or removing a radiator heating element is available from the manufacturer or importer (see footnotes at the end of the manual). Below we list some basic requirements and principles which must be followed to ensure long term, reliable operation of the product.

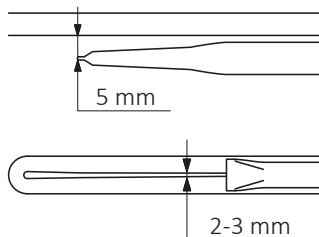


When the heating element is installed horizontally, it must be rotated to such an extent that the single tube, which houses the temperature sensor, is positioned as low as possible.

Before installation or first use:

1. Read the chapter *Safety requirements — Installation*.
2. Fit the heating element using the correct spanner (size  22).
3. The heating element must be installed at the bottom of the radiator, perpendicular to the radiator pipes, while preserving space for the proper circulation of the heating medium.
4. Use a suitable heating medium for filling the electric radiator, i.e. (water, special products based on water and glycol for use in central heating systems, or oil which complies with the requirements of the manufacturer of the radiator and heating element).

5. Check the distances between the individual heating element tubes and bend if necessary.



6. Do not switch the heating element on if it is not fully immersed in radiator heating medium.
7. Make sure an adequate air cushion is present to protect against excessive pressure build up within the heater (always leave one of the radiator valves open).
8. When filling the radiator with hot liquid insure that the liquid temperature does not exceed 65°C.
9. Follow the subsequent guidelines when connecting the electrical installation:
- Brown wire — live connection to the circuit (L).
 - Blue wire — connect to neutral (N)
 - Yellow & green wire — earth connection (PE).
10. Before filling the radiator with heating medium, ensure that the heating element is fitted properly and that it is water tight.

11. In central heating installation radiator must be fitted with the valves enabling disconnection of the radiator from the rest of the system.
12. The temperature of the heating agent in the central heating system must not exceed 82°C!
13. For detailed installation hints — see the last pages of this manual.

Notes prior to removal:

- Before dismantling permanently, disconnect the heating element from the mains and ensure that the radiator is not hot.
- Be aware. A radiator filled with liquid can be very heavy. When moving the radiator, ensure that you take the necessary safety precautions.
- Before disassembly, close the appropriate valves and drain the radiator completely to avoid causing any damage.

Treatment of electrical and electronic equipment waste



Pursuant to the regulations in force for used electric and electronic equipment, products marked with the symbol of separate collection cannot be placed with other municipal waste. Due to the content of harmful substances, electronic products not subjected to the selective sorting process may be dangerous to the natural environment and to human health. The correct separate collection of used electrical and electronic equipment prevents negative impacts on the environment.

Information concerning the waste collection system for electrical and electronic equipment is as follows:

- A distributor accepts and collects electrical and electronic equipment waste from households free of charge, provided that the equipment is of the same type and performs the same functions as the equipment purchased,
- a collecting operator have the right to refuse to accept the waste equipment if it poses a threat to the health or life of individuals receiving the equipment due to contamination,

- the user of equipment intended for households may hand over the used equipment to:

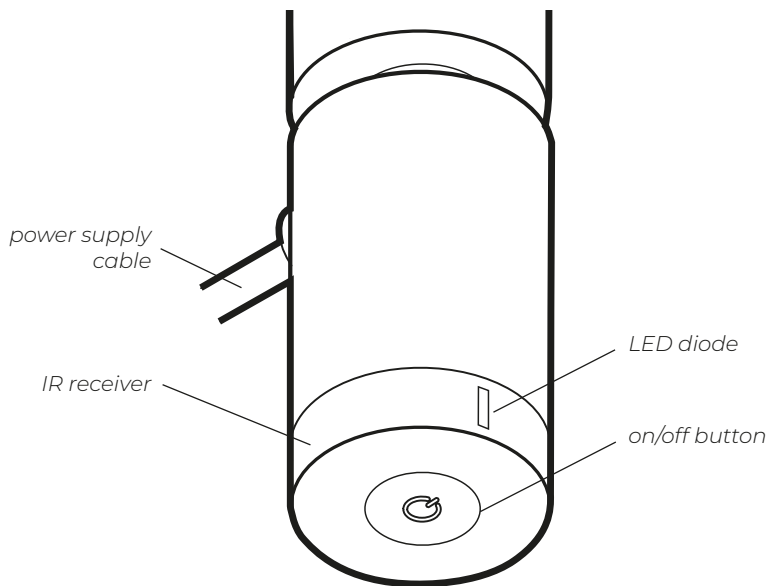
- a distributor,
- a waste processing plant,
- collecting municipal waste in the commune.

Further information can be found on the government website: www.hse.gov.uk/waste/waste-electrical.htm

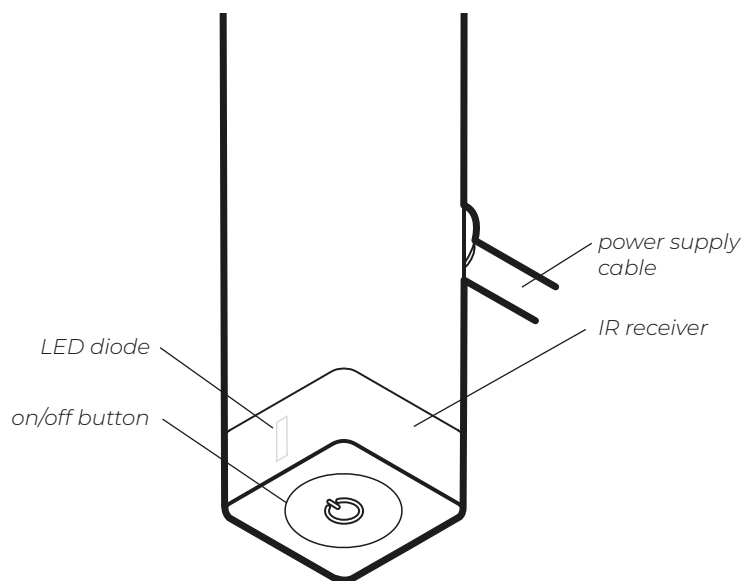
Maintenance

- Before performing maintenance, always unplug the unit from the mains system.
- Periodically check the fluid level in the radiator and ensure the heating element is completely submerged.
- Clean the product with a dry or damp cloth. If necessary, use a very small amount of detergent, ensuring that it contains no solvents or abrasives.

VARMARE JARN



VARMARE JARN (S)



Heater One has two radiator temperature settings (45° C and 60° C) as well as automatic switch-off after 2 hours. The on/off button is also used for the purpose of changing settings, while different colours of the LED diode indicate current setting. The device has a built-in IR receiver for wireless communication with an external controller which provides additional functions to the device.

Turning the device on and setting heating temperature

The following settings are activated by pressing of the on/off button in the following order:

1. The device is turned on and automatically set to 45° C;
2. The heater switches to 60° C;
3. The heater is turned off. Current setting is indicated by a LED diode:

— Heater is off — diode is not on.

— Heater is on setting 1 (45° C) — yellow light.

— Heater is on setting 2 (60° C) — red light.

Device settings are also remembered after power outage.

Automatic switch-off (timer)

Pressing and holding of the on/off button activates the TIMER function — the heater works for 2 hours on setting 60° C, after which it switches off. Active TIMER is indicated by pulsating diode. Regardless of whether the heater is currently on or off the TIMER can be activated by pressing and holding the button. A quick press of the button then turns the device off.

Anti-freeze function

When the device is off but still has a live feed, and the temperature inside the room falls down below 6° C the device will automatically turn on and start heating. This function will prevent the heating medium inside the radiator from freezing. When this function is active every 4 seconds a flashing orange LED diode is visible.

Remote control mode (wireless communication)

If there is a dedicated IR controller inside the room, which sends signals to the heater, then, the first signal correctly received by the heater, automatically switches the device into receiving mode. When in this mode, the device will heat with the heat output dictated by the external controller while still controlling temperature not to exceed approximately 60° C. Remote mode is indicated by the diode shining with constant blue light. Every correctly received signal from the external controller is indicated by short flash of the diode. If there is a break in communication (the heater does not receive a signal from the external controller for 30 minutes), the heater will switch to a signal-awaiting mode. The blue diode will start pulsating steadily and the device will automatically turn off with the anti-freeze function still active until the connection is reached again.

TIMER function can be used also in remote mode (in such a case, after the timer operation has seized, the heater will not turn off but it will return to the remote control operation).

Malfuction alerts

The device constantly monitors all parameters which may indicate its damage or any adverse phenomena, and automatically activates necessary protective procedures. Those are, amongst others: protection against operation in 'dry conditions', monitoring of controlling and measuring systems, monitoring an 'open window' or 'free flow of water in a central heating system'. All malfunction alerts are indicated by a flashing white diode.

Troubleshooting

Symptom		Possible cause	Advised action
LED diode is not on, heating element does not heat		Damaged electronics	contact Your local Distributor
LED diode pulsing: WHITE & RED or WHITE & YELLOW		The radiator is not warming up quickly	1. Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. 2. (Dual Fuel only) — check the flow of the heated agent is it flowing back into the central heating system, if this is the case you will need to close one of the valves (flow or return). In the case of a 'side connection' you will need to close the upper valve. If the problem continues contact Your dealer.
LED diode pulsing WHITE (malfunction alert)	TWO flashes	Low water level (work in dry conditions)	1. May happen once or twice after switching on- this is not a malfunction; 2. If lasts longer - check the lever of heating agent level
	THREE flashes	Overheating	Check and reduce the water temperature in the central heating system-must not exceed 82 deg Check and confirm that the heating element's output does not exceed the recommended output of your radiator. Turn the heating element off with the ON/OFF button and wait for 20 min. If the radiator is still hot, disconnect it from its electrical supply- contact the Distributor.
	FOUR flashes	Temperature sensor damaged	Contact Your local Distributor
	FIVE flashes	The radiator is not warming up quickly	1. Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. 2. (Dual Fuel only) - check the flow of the heated agent, is it flowing back into the central heating system, if this is the case you will need to close one of the valves (flow or return). In the case of a 'side connection' you will need to close the upper valve. If the problem continues contact Your dealer.

Symptom	Possible cause	Advised action
BLUE diode does not light (lack of IR communication)	Problem with the connection.	Check the batteries Place the programmer close to the heating element and change the temperature setting- if the devices communicate correctly, LED diode lights blue and blinks after each order correctly received.
	Problem with the heating element	contact the Distributor
YELLOW and RED diode light but radiator still cool	Thermal fuse or electronics damaged	contact the Distributor
BLUE diode lights but radiator still cool	Room temperature is equal or higher than the one set in external programmer	Everything is working. To make the heating element heat you may turn on the ON mode in external programmer or the Dryer mode in the element. (Note: Turning the controller 'OFF' will not terminate the connection between the heating element and the controller, the only way to do this is to remove the batteries from the controller or move it to another room)
BLUE diode pulsing	The heating element is no longer communicating with the IR controller	Is the controller still in 'line of site' of the heating element or is it being blocked by an object or has it been placed in another room, clear the obstruction or move the controller. Check the batteries. If not and the problem still exists- contact the Distributor
If the problem continues please contact Your local Distributor.		

The design of the device, as well as the physical properties of the heating medium, may cause uneven temperature distribution on the radiator, including the top and bottom pipes of the radiator being cold. This is completely normal and is not a result of the device malfunctioning.

Warranty terms & conditions

1. The subject of this warranty is an electric heating element with control head. The product name and characteristics are specified on the packaging.
2. By accepting the device on purchase, the Client confirms that the product is of full value. The Client should immediately inform the Seller of any discovered faults — otherwise it will be understood that the Product was faultless at the time of purchase. This refers especially to any faults or damages of the control panel case.
3. The Warranty for period for the Product is 24 months from the date of purchase, but no longer than 36 months from the date of production.
4. The proof of purchase (receipt, invoice, etc.) constitutes the basis for warranty claims. Lack of the proof of purchase allows the manufacturer to reject a warranty claim.
5. This warranty does not cover any faults and/or damages caused by:
 - incorrect (not in accordance with the manual) installation, use or disassembly,
 - incorrect use of the heating element (i.e. for any purpose that is not specified by the Manufacturer as intended for this type of product),
 - unqualified persons tampering with the product,
 - customers after the purchase.
6. The Central Heating installation should be fitted with lock-shield valves, enabling disassembly of the radiator or the heating element and its control head without the necessity of emptying the whole system of the heating agent. Any problems or expenses arising from the absence of lock-shield valves in your installation cannot be used as grounds for any claims against the manufacturer.
7. The attached Product Manual is an integral element of the Warranty. Please read it carefully prior to the installation and use of the Product.
8. The Manufacturer is obliged to remove any production fault within 14 working days of receipt of the faulty device at the Manufacturer's premises.
9. Should the repair be impossible, then the manufacturer is obliged to replace the faulty Product with a new, full-value unit of identical parameters.

Gebrauchsanweisung

Unsere Produkte wurden mit dem Gedanken entworfen die Bedürfnisse unserer Kunden nach den höchsten Qualitäts-, Funktionalitäts- und Sicherheitsstandards zu erfüllen. Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät.

Elektroheizkörper

Sichere Montage und Verwendung

1. Der Heizkörper darf nicht über die Steckdose montiert werden.
2. Der Heizkörper muss mit einer genau abgemessenen Menge Flüssigkeit befüllt werden. (Siehe Kapitel „Montage und Demontage“ Bei Leckage oder zu niedrigem Stand des Heizmediums im Heizkörper setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.
3. Dieses Gerät ist nicht mit Raumtemperaturregler ausgestattet. Daher ist die Benutzung in kleinen Räumen, in denen sich Menschen mit eingeschränkter Fähigkeit zum selbständigen Verlassen des Raumes befinden, nicht zu-



lässig. (Ausnahme: Ständige Aufsicht durch einen Erwachsenen).

4. Der Elektroheizkörper ist kein Spielzeug. Kinder unter 3 Jahren sollten sich nicht in der Nähe des Heizkörpers aufhalten. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen den Heizkörper nur unter Aufsicht von Erwachsenen selbständig bedienen oder nach einer Einweisung über den sicheren Gebrauch sowie alle damit verbundenen Gefahren. Dies gilt jedoch nur, wenn das Gerät vorher fachgerecht installiert und angeschlossen wurde.
5. Achtung: Einige Heizkörperelemente können relativ heiß werden. Bitte beachten Sie dies besonders bei der Anwesenheit von Kindern oder behinderten Menschen.
6. Wenn das Gerät als Wäsche — oder Handtuchtrockner eingesetzt wird, verwenden Sie nur Stoffe die zuvor ausschließlich in Wasser gereinigt wurden.
7. Aus Sicherheitsgründen (Rücksicht auf Kleinkinder) sollte das unterste Rohr des Wäsche- oder Handtuchtrockners mindestens 60 cm über dem Boden sein.
8. Das Gerät sollte nur durch einen qualifizierten Fachmann installiert werden, unter Beachtung aller gültigen Sicherheitsnormen und Vorschriften.

9. Alle Anlagen an denen das Gerät angeschlossen wird muss den aktuell gültigen Normen und Vorschriften des Landes entsprechen.
10. Zum Anschluss der Heizpatrone dürfen keine Verlängerungskabel oder Adapter verwendet werden.
11. Stellen Sie sicher, dass der Stromkreis der elektrischen Anlage, an der die Heizpatrone angeschlossen werden soll, über einen passenden Überstromschutzschalter und eine Fehlerstromschutzeinrichtung (R.C.D.) mit einer Empfindlichkeit von 30 mA verfügt.

Bei einem festen Stromanschluss ist ebenso obligatorisch ein Schalter, der die Trennung des Gerätes auf allen Polen mit Kontakten um je 3 mm ermöglicht.

12. Die mit dem Symbol PB markierte Geräteversion kann im Badezimmer in der durch die angemessenen Vorschriften definierten Zone 1 installiert werden, jedoch unter einhalten der gesonderten Vorschriften über elektrische Anlagen im Nassbereich.

Alle anderen Geräteversionen dürfen nur außerhalb der Zone 2 installiert werden.

13. Verwenden Sie das Gerät zweckgemäß und übereinstimmend mit der Betriebsanleitung.



14. Versichern Sie sich, ob der Heizkörper gemäß Betriebsanleitung richtig auf der Wand montiert wurde.
15. Bitte leiten Sie dieses Informationsmaterial an den Endbenutzer weiter.

Elektroheizpatrone

Sicherheitsanforderungen — Montage.

1. Die Montage des Heizkörpers darf nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.
2. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß ausgeführte elektrische Installation an (Beachten Sie die Kennzeichnung auf der Heizpatrone).
3. Es ist zulässig die Heizpatrone außerhalb des Heizkörpers kurz einzuschalten. Sie darf aber nicht länger als 3 Sek. eingeschaltet sein.
4. Es ist absolut nicht zulässig die Heizpatrone in einen nicht befüllten Heizkörper einzuschalten.
5. Stellen Sie sicher, dass das Versorgungskabel keine heißen Elemente des Heizkörpers oder der Heizpatrone berührt.

6. Bei der Montage oder Demontage darf sich das Gerät nicht unter Spannung befinden.
7. Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes.
8. Bei den Parameter 75/65/20°C darf die Nennleistung der Heizpatrone nicht größer als die Heizleistung des Heizkörpers sein.
9. Der Druck im Heizkörper darf 10 atm nicht überschreiten. Sorgen Sie unbedingt dafür, dass bei einem Elektroheizkörper ein Luftkissen im Heizkörper verbleibt. Ist der Heizkörper an eine Zentralheizung angeschlossen muss bei Betrieb der Heizpatrone immer ein Ventil geöffnet sein. Durch diese Maßnahmen wird ein Druckanstieg aufgrund der thermischen Ausdehnung der Flüssigkeit verhindert.
10. Das Gerät ist für den Hausgebrauch vorgesehen.
11. Installieren Sie das Gerät gemäß den örtlich geltenden, gesetzlichen Sicherheitsvorgaben von elektrischen Anlagen unter Beachtung der Lage und des Abstandes zu Wasserquellen.

Sicherheitsanforderungen — Nutzen

1. Das Hezelement muss im Betrieb vollständig vom Heizmedium bedeckt sein. Ein Heizkörper, der an eine Zentralheizung angeschlossen und mit einer elektrischen Heizpatrone ausgestattet ist, muss regelmäßig entlüftet werden.
2. Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Gerät nicht beschädigt und die Benutzung sicher ist.
3. Wenn das Kabel beschädigt ist, dann darf man das Gerät nicht benutzen. Ziehen Sie das Netzkabel und wenden Sie sich an den Hersteller oder Händler.
4. Vermeiden Sie Feuchtigkeit auf dem Heizpatronen-Gehäuse.
5. Setzen Sie die Heizpatrone nicht bei einer Zentralheizung ein, wo die Wassertemperatur 82°C überschreiten kann.
6. Der Heizkörper oder die Heizpatrone können sich bis zu hohen Temperaturen erwärmen. Seien Sie beim Kontakt mit dem Heizkörper vorsichtig.
7. Öffnen Sie das Gehäuse nicht.

8. Während der Benutzung der Heizpatrone in einem Heizkörper, der an die Zentralheizung angeschlossen ist, muss sicher gestellt sein, dass ein Ventil geöffnet ist.
9. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkter geistiger oder körperlicher Leistungsfähigkeit nur unter Aufsicht oder nach Ausbildung in den Grundsätzen der sicheren Handhabung und Gefahren benutzt werden.
10. Das Gerät ist kein Spielzeug. Achten Sie hierbei vor allem auf Kinder.
11. Die Reinigung darf man nur dann vornehmen, wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
12. Die Reinigung durch Kinder unter 8 Jahren ist nur unter kompetenter Aufsicht zulässig.



Bestimmung

Die Heizpatrone ist ein elektrisches Heizgerät, das ausschließlich für den Einbau in Wasserheizkörper bestimmt ist (separat oder an die Zentralheizung angeschlossen).

Die Nennleistung der Heizpatrone sollte zur Heizkörperleistung angepasst werden (bei Kennwerten 75/65/20°C)

Technische Daten

Modellkennzeichnung (Kabeltyp): SW (Spiralkabel mit Stecker)
PB (Gerades Kabel ohne Stecker) *

Elektrischer Anschlusstyp: Y

Energieversorgung: 230 V / 50 Hz

Erhältliche Leistungen: 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

Schutzklasse: Klasse I

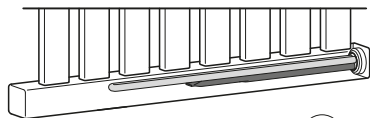
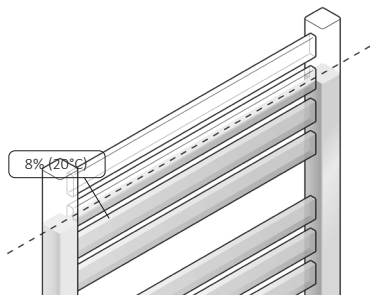
Heizkörperanschluss: G 1/2"

Schutzart des Gehäuses [IP]: IPx5

*dieses Gerät ist für einen festen Stromanschluss geeignet

Die Montage und Demontage

Die detaillierten Informationen zu den verschiedenen Möglichkeiten der Montage oder Demontage der Heizpatrone im Heizkörper sind beim Hersteller oder Händler verfügbar (siehe Fußzeile dieser Bedienungsanleitung). Darunter wurden die grundlegenden Anforderungen und Prinzipien aufgeführt, die beachtet werden müssen, um eine langfristige und zuverlässige Nutzungsdauer des Gerätes zu gewährleisten.

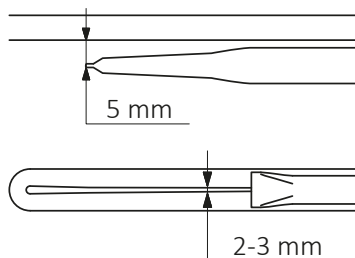


Bei der horizontalen Montage einer Heizpatrone sollte sich das einzelne Rohr mit dem Sensor an der niedrigstmöglichen Stelle befinden.

Hinweise vor der Montage bzw. der ersten Ingebrauchnahme:

1. Lesen Sie das Kapitel: *Sicherheitsanforderungen — Montage*.
2. Schrauben Sie die Heizpatrone nur mit einem flachen Maulschlüssel (Größe 22) ein.
3. Die Heizpatrone muss an der Unterseite angebracht werden, senkrecht zu den Querrohren unter Einhaltung eines entsprechenden Freiraumes für die richtige Zirkulation des Heizmediums.
4. Verwenden Sie nur ein zulässiges Heizmedium (Wasser; spezielle Produkte zur Verwendung in Systemen der Zentralheizung auf Wasser und Glykol Basis; Heizöle, die den Anforderungen des Heizpatronen- und Heizkörperherstellers entsprechen).

5. Prüfen Sie die Abstände zwischen den einzelnen Rohren des Heizelements und biegen Sie diese falls notwendig.



6. Nehmen Sie die Heizpatrone erst in Betrieb, wenn sich das Heizelement vollständig im Wasser oder in einer anderen Flüssigkeit befindet.
7. Schützen Sie den Heizkörper vor übermäßigem Druck (Luftkissen in einem Elektroheizkörper, ein geöffnetes Heizkörperventil bei einer Zentralheizung).
8. Füllen Sie den Heizkörper nicht mit einer Flüssigkeit, deren Temperatur höher ist als 65°C.
9. Beim Anschluss des Gerätes an eine Festinstallation, befolgen Sie die folgenden Hinweise:
 - a. Braunes Kabel — Anschluss an den Außenleiter (Phase)(L).
 - b. Blaues Kabel — Anschluss an den Neutralleiter (N).

- c. Gelb-grünes Kabel — Anschluss an den Schutzleiter (PE).
10. Vor dem Befüllen des Heizkörpers stellen Sie bitte sicher, dass die Verbindung zwischen der Heizpatrone und dem Heizkörper dicht ist.
11. Die Installation der Zentralheizung muss mit entsprechenden Ventilen ausgestattet sein, so dass eine Absperrung des Heizkörpers möglich ist (Mischbetrieb).
12. Die Temperatur der Zentralheizung darf nicht höher sein als 82°C!
13. Eine ausführliche Montageanleitung finden Sie am Ende dieser Anleitung.

Hinweise vor der Demontage:

1. Vor der Demontage der Heizpatrone trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass der Heizkörper nicht heiß ist.
2. Achten Sie bitte darauf, dass der Heizkörper samt Heizpatrone mit Flüssigkeit gefüllt ist, wobei dieser sehr schwer sein kann. Beachten Sie dabei die richtigen Sicherheitsmaßnahmen.
3. Um jegliche Schäden zu vermeiden stellen Sie vor der Demontage der Heizpatrone bitte sicher, dass sich im Heizkörper und in der Installation keine Flüssigkeit mehr befindet. Wenn nötig schließen Sie die entsprechenden Ventile, entleeren den Heizkörper usw.

Umgang mit elektro- und elektronik-altgeräten



Gemäß den gesetzlichen Vorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen Produkte, die mit dem Symbol für die getrennte Entsorgung gekennzeichnet sind, nicht zusammen mit anderen kommunalen Abfällen entsorgt werden. Aufgrund der darin enthaltenen Schadstoffe können Elektronikprodukte, die nicht selektiv sortiert worden sind, eine Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit darstellen. Die ordnungsgemäße, getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten verhindert negative Auswirkungen für die Umwelt.

Recycling — eine Methode zum Schutz der Umwelt. Ein Prozess zur Rückgewinnung von Stoffen aus Abfällen, die als Rohstoffe wiederverwendet werden können.

Entsorgung — die Vernichtung (auch als Entsorgung bezeichnet) von Abfällen als Sekundärrohstoffe, die ihren Nutzen verloren haben, z. B. Kunststoffe, Papier und Pappe.

Informationen zum sammelsystem für elektro- und elektronik-altgeräte:

- wir nehmen Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus Haushalten kostenlos zurück, sofern es sich hierbei um Geräte desselben Typs und mit denselben Funktionen handelt, wie die neu gekauften Geräte,
- ein Händler (auch ein Hersteller, wenn er als Händler handelt), der einem Käufer für

Haushalte bestimmte Geräte liefert, ist verpflichtet, Altgeräte aus Haushalten am Ort der Lieferung dieser Geräte kostenlos zurückzunehmen, sofern die Altgeräte vom gleichen Typ sind und die gleichen Funktionen erfüllen wie die gelieferten Geräte,

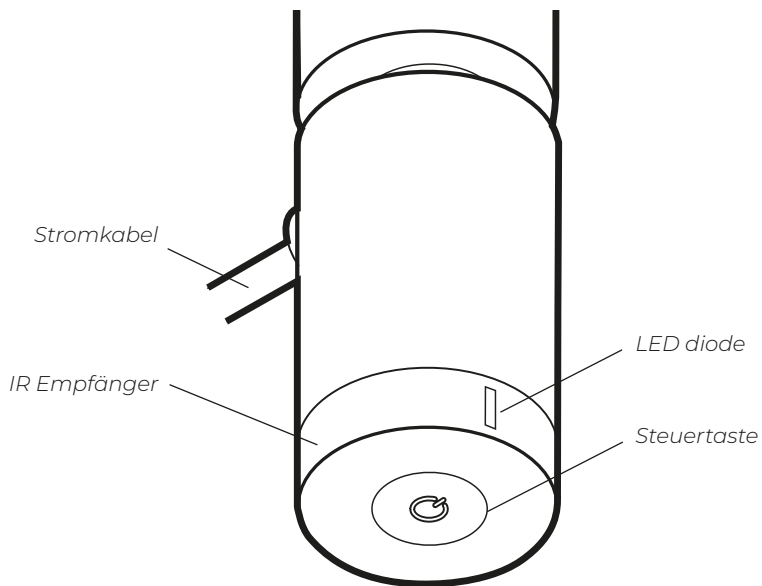
- wir weisen Sie darauf hin, dass die Rücknahme von unvollständigen elektrischen und elektronischen Geräten und Teilen von Gebrauchtgütern nicht erlaubt ist,
- wir haben das Recht, die Annahme von Altgeräten zu verweigern, wenn diese aufgrund von Verunreinigungen eine Gefahr für die Gesundheit oder das Leben der Personen darstellen, die die Geräte annehmen,
- wir informieren Sie darüber, dass es nicht erlaubt ist, Elektro- und Elektronik-Altgeräte zusammen mit anderem Abfall zu entsorgen,
- der Benutzer von Geräten, die für Haushalte bestimmt sind, kann Altgeräte weitergeben:
 - Abfallsammler
 - Entsorgungsanlage,
 - kommunaler Abfallsammler in der Gemeinde.

Informationen finden Sie auf den zuständigen Städte- und Gemeindeämtern.

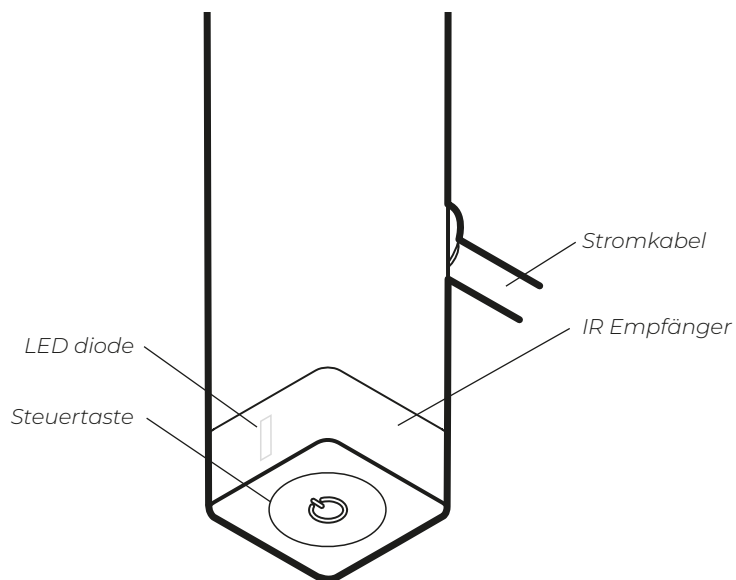
Pflege

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten trennen Sie immer das Gerät vom Stromnetz ab.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Flüssigkeitsstand im Heizkörper und achten Sie darauf, dass das Heizelement vollständig eingetaucht ist.
- Reinigen Sie das Produkt nur mit einem trockenen oder feuchten Tuch mit geringer Menge Spülmittel, die aber keine Lösemiteln und Schleifmitteln beinhalten dürfen.

VARMARE JARN



VARMARE JARN (S)



Die Steuerung ONE bietet zwei unterschiedliche Heiztemperatureinstellungen (45°C und 60°C) und eine automatische Abschaltfunktion nach Ablauf von 2 Stunden (Timer-Funktion). Mittels der Steuertaste können Sie zwischen den verschiedenen Einstellungen wechseln, während Ihnen die Farbe der LED anzeigt welche Funktion aktuell aktiviert ist.

Das Gerät ist mit einer IR-Schnittstelle für die drahtlose Kommunikation mit einer externen Fernsteuerung, welche zusätzliche Funktionen anbietet, ausgerüstet.

Einschalten und Auswahl der Heiztemperatur

Durch kurzes Drücken der Taste wird das Gerät eingeschaltet. Jedes weitere Drücken schaltet um auf eine weitere Option (in einer Schleife) Die LED Diode zeigt die aktuelle Einstellung:

- Heizung ausgeschaltet — LED leuchtet nicht.
- Heizung eingeschaltet auf Einstellung 1 (45°C)
 - LED leuchtet gelb.
- Heizung eingeschaltet auf Einstellung 2 (60°C)
 - LED leuchtet rot.

Der aktuelle Status (Einstellung) wird bei Trennung der Stromversorgung gespeichert.

Automatische Abschaltfunktion (TIMER)

Ein längeres Drücken der Taste startet die Timer-Funktion — die Heizpatrone arbeitet für 2 Stunden mit der Einstellung 60° C und wird danach ausgeschaltet. Ein laufender Timer wird durch die blinkende LED angezeigt. Unabhängig davon, ob die Heizpatrone ein-oder ausgeschaltet ist, kann der Timer durch längeres Drücken gestartet und durch kurzes Drücken der Taste ausgeschaltet werden.

Antifreeze — Funktion

Im dem Fall, dass die Steuerung ausgeschaltet ist und die Temperatur im Heizkörper unter 6° C sinkt, schaltet sich das Gerät automatisch ein und beginnt zu heizen. Dies dient zum Schutz des Heizkörpers vor Beschädigungen durch Einfrieren. Die Erkennung von zu niedrigen Temperaturen wird durch die orange LED-Diode angezeigt (kurzes Blinken alle 4 Sek.).

Fernsteuerungsbetrieb (Drahtlose Kommunikation)

Die optionale IR-Fernsteuerung sendet ein Steuersignal aus, das von dem Gerät empfangen wird. Beim Empfang des ersten richtigen Signals schaltet die Heizpatrone automatisch in den Empfängermodus. In diesem Zustand heizt das Gerät mit der durch die Fernsteuerung angegebenen Leistung und kontrolliert dabei, dass die Heizkörpertemperatur 60° C nicht übersteigt. Der Fernsteuerungsmodus wird durch eine leuchtende, blaue LED angezeigt. Jede richtig angenommene Nachricht (oder das Steuersignal) der Fernbedienung wird durch ein kurzes Aufblinken der LED angezeigt. Im Falle einer Kommunikationsstörung (innerhalb von 30 min. Wird kein Steuersignal vom Sender empfangen) schaltet das Gerät automatisch auf Signalsuche um. Dabei beginnt die blaue LED an zu pulsieren und das Gerät schaltet auf die Antifreeze-Funktion, bis eine neue Verbindung hergestellt werden kann.

Im Fernbedienungsmodus können Sie die Timer-Funktion aktivieren (nach Ablauf des Timer wird die Heizpatrone nicht ausgeschaltet, sondern kehrt in den Fernbedienungsmodus zurück).

Signalisierung von Störungen

Das Gerät überwacht ständig alle Parameter, welche die Heizpatrone beschädigen oder sonstige unerwünschte Erscheinungen verursachen können und leitet, falls erforderlich, entsprechende Sicherheitsvorkehrungen ein. Dazu gehören u.a. der Schutz vor Schaden durch Trockenlauf, Mess- und Steuerungskontrollsysteme, Kontrolle des sog. „offenen Fensters“ oder „offenen Wasserkreislaufs“ in der Zentralheizung. Eine Störung wird durch das blinken der weißen LED signalisiert.

Problembeseitigung

Problem		Möglicher Fehlergrund	Beseitigung
LD Diode leuchtet nicht, Heizelement heizt nicht		Elektronik beschädigt	Kontaktieren Sie den lokalen Verkäufer
LED-Diode blinkt: WEIß & ROT oder WEIß & GELB		Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf	1. Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig für die Größe des Heizkörpers ist 2. (Nur Kombi-Betrieb) – überprüfen Sie den Warmwasserfluss. Sollte das Wasser zurück in das Zentralheizungs-system fließen müssen Sie eines der Ventile (Vor- oder Rücklauf) schließen. Im Falle eines "Seitenanschlusses" müssen Sie das obere Ventil schließen. Falls das Problem weiterhin auftritt wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.
LED-Diode blinkt weiß (Störungsmeldung)	2-MAL Blinken	Niedriger Wasserstand (arbeitet im Trockenem)	1. Kann nach dem Einschalten ein- oder zweimal passieren – dies ist keine Fehlfunktion 2. Wenn es länger blinkt – überprüfen Sie den Füllstand des Heizmediums
	3-MAL Blinken	Überhitzung	Prüfen und reduzieren Sie die Wassertemperatur in der Zentralheizung – darf nicht höher als 82°C. Prüfen Sie dass die Leistung des Heizelements die empfohlene Leistung des Heizkörpers nicht überschreitet. Schalten Sie das Heizelement mit der Ein- Aus-Taste aus und warten Sie 20 min. Ist der Heizkörper weiterhin heiß, trennen Sie in von der Stromversorgung – Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer
	4-MAL Blinken	Temperatur-sensor beschädigt	Wenden Sie sich an Ihren Verkäufer
	5-MAL Blinken	Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf	1. Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig ist. 2. (Nur Kombi-Betrieb) – überprüfen Sie den Warmwasserfluss. Sollte das Wasser zurück in das Zentralheizungs-system fließen müssen Sie eines der Ventile (Vor- oder Rücklauf) schließen. Im Falle eines "Seitenanschlusses" müssen Sie das obere Ventil schließen. Falls das Problem weiterhin auftritt wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.

Problem	Möglicher Fehlergrund	Behebung
BLAUE LED leuchtet nicht (Fehler bei IR-Kommunikation)	Problem an der Fernsteuerung	Prüfen Sie die Batterien. Legen Sie die Fernsteuerung in die Nähe des Heizelements und ändern Sie die Temperatureinstellung – sollte die Verbindung hergestellt sein leuchtet die LED blau und blinkt nach jeder empfangenen Änderung.
	Problem mit dem Heizelement	Wenden Sie sich an den Verkäufer
GELBE und ROTE Diode leuchten aber der Heizkörper ist kalt	Thermosicherung oder Elektronik beschädigt	Wenden Sie sich an den Verkäufer
BLAUE Diode leuchtet aber Heizkörper ist kalt	Raumtemperatur ist gleich oder höher als in der Fernsteuerung.	Alles funktioniert. Damit das Heizelement heizt müssen Sie den ON-Modus in der Fernsteuerung einschalten oder die Trockenfunktion an der Heizpatrone (Hinweis: Das Ausschalten der Fernsteuerung beendet nicht die Verbindung zwischen Heizelement und der Fernsteuerung. Um die Verbindung zu beenden müssen Sie die Batterien aus der Fernsteuerung entfernen oder diese in einen anderen Raum bringen)
BLAUE Diode blinkt	Das Heizelement hat die Verbindung zur Fernsteuerung verloren.	Ist die Fernsteuerung noch in "Sichtlinie" zu dem Heizelement oder der Weg durch einen Gegenstand blockiert oder wurde die Fernsteuerung in einen anderen Raum gebracht, entfernen Sie das Hindernis oder bewegen Sie die Fernsteuerung. Falls nicht und das Problem weiterhin besteht – wenden Sie sich an den Händler

Das Design des Geräts sowie die physikalischen Eigenschaften des Heizmediums können zu einer ungleichmäßigen Temperaturverteilung auf dem Heizkörper führen, sodass beispielsweise die oberen und unteren Röhre des Heizkörpers kalt bleiben. Dies ist völlig normal und kein Anzeichen für eine Fehlfunktion des Geräts.

Garantiebedingungen

1. Die Garantie gilt für elektrische Heizpatronen. Das Modell und die wichtigsten Eigenschaften wurden auf der Verpackung beschrieben.
2. Mit der Produktabnahme bestätigt der Kunde die Vollwertigkeit des Produktes. Bei der Feststellung von jeglichen Mängeln, sollte der Verkäufer sofort daran in Kenntnis gesetzt werden, in anderem Falle wird angenommen, dem Kunden wurde ein mangelfreies Produkt verkauft. Dies betrifft vor allem die Oberfläche der Steuerung.
3. Die Garantie beträgt 24 Monate vom Kaufdatum, jedoch nicht länger als 36 Monate vom Produktionsdatum.
4. Voraussetzung der Inanspruchnahme der Garantieleistung ist der Kaufbeleg. Wird dieser nicht vorgelegt, verfügt der Hersteller über das Recht, den Garantieanspruch abzuweisen.
5. Die Garantie gilt nicht für Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind:
 - auf Grund einer falschen Montage, Bedienung oder Demontage (nicht mit der Betriebsanweisung übereinstimmend),
 - falscher Einsatzbereich des Heizelementes (nicht mit dessen Bestimmung übereinstimmend),
 - nach Eingriff in das Gerät von dazu unbefugten Personen,
 - aus Schuld des Kunden nach dem Kauf.
6. Die Heizanlage sollte mit Ventilen ausgestattet werden, die eine Demontage des Heizkörpers bzw. Heizpatrone ohne Entleerung der gesamten Anlage ermöglichen. Probleme oder Kosten, die durch das Fehlen solcher Ventile in der Anlage verursacht worden sind, werden nicht vom Hersteller getragen.
7. Die Bedienungsanleitung gilt als integraler Teil der Garantiekarte und sollte vor Inbetriebnahme des Produktes, gründlich gelesen werden.
8. Der Hersteller verpflichtet sich zur Fehlerbeseitigung innerhalb von 14 Tagen vom Eingang des bemängelnden Produktes in den Firmensitz.
9. Sollte der Fehler nicht beseitigt werden können, stellt der Hersteller ein neues, funktionsfähiges Exemplar mit den gleichen Kenndaten zur Verfügung.

PL Grzejnik c.o. z grzałką elektryczną | **EN** Dual Fuel Radiator | **DE** Kombi-Heizkörper

PL NIGDY NIE WŁĄCZAJ GRZAŁKI, JEŚLI OBA ZAWORY SĄ ZAMKNIĘTE.

WSKAZÓWKA: używaj grzałki tylko wtedy, kiedy system c.o. jest wyłączony.

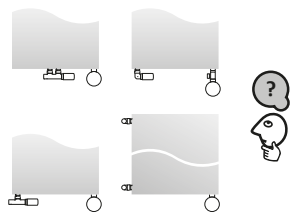
EN NEVER OPERATE THE HEATING ELEMENT WITH BOTH VALVES CLOSED.

HINT: Do not turn on the heating element and your central heating at the same time.

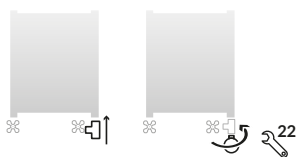
DE SCHALTEN SIE DAS HEIZELEMENT NICHT EIN, WENN BEIDE VENTILE GESCHLOSSEN SIND.

HINWEIS: Verwenden Sie die Heizpatrone nur dann, wenn die Zentralheizung ausgeschaltet ist.

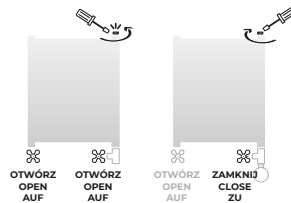
1



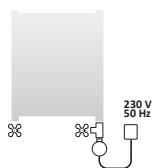
2



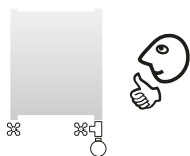
3



4

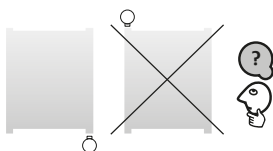


5

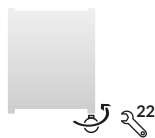


PL Grzejnik elektryczny | **EN** Electric only Radiator | **DE**
Elektrischer Heizkörper

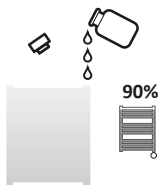
1



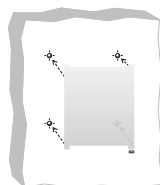
2



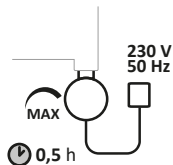
3



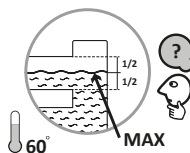
4



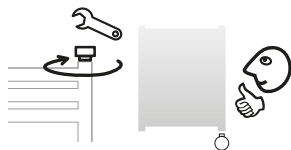
5



6



7



TERMA Sp z o.o.

Czaple 100, 80-298 Gdańsk, Poland

terma@termagroup.pl

www.termagroup.pl

MGKE-836 20250924 CIBTO